DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Hiri Mantentze eta Zerbitzuak
Mantenimiento y Servicios Urbanos
Urdaneta, 13 - Tel. 010 - 943481000 - www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzarra
Junta de Gobierno Local
TGB akordioa
Acuerdo de JGL
2025/02/11
Zinegotzi idazkaria / Concejal-a secretario-a
Miren Nekane Arzallus Iturriza

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, KONTRATATZEKO DONOSTIAKO HONDARTZETAKO ETA UHARTEKO ZAINTZA, SALBAMENDU ETA LAGUNTZA ZERBITZUAK ETA KONTXAKO HONDARTZAN BAINATZEKO LAGUNTZA ZERBITZUA DESGAITASUNA DUTEN PERTSONENTZAT	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE VIGILANCIA, SALVAMENTO Y ASISTENCIA EN LAS PLAYAS E ISLA DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN Y DEL SERVICIO DE BAÑO ASISTIDO EN LA PLAYA DE LA CONCHA PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD**
0. AURKIBIDEA	**0. INDICE**
I. KAPITULUA: ZAINTZA, SALBAMENDU ETA LAGUNTZA ZERBITZUAK DONOSTIAKO HONDARTZETAN ETA UHARTEAN	CAPITULO I: SERVICIOS DE VIGILANCIA, SALVAMENTO Y ASISTENCIA EN LAS PLAYAS E ISLA DE SAN SEBASTIÁN
1.Xedea 2 Jarduketa eremua 3 Kontratuaren iraupena 4 Behin-behineko datak 5 Eskaini behar diren zerbitzuak 5.1 Funtzio orokorrak 5.2 Kontxako hondartzako funtzio gehigarria 5.3 Funtzio osagarriak 5.4 Helburuak 5.5 Ordutegiak 5.6 Giza baliabideak 5.7 Langileen taldea 5.8 Baliabide materialak 5.9 Zerbitzuaren antolamendua 5.10 Prozedura funtzionala 5.11 Aurkeztu beharreko txostenak 6 Zerbitzuaren erantzukizuna 7 Erantsitako funtzioak 8 Zerbitzuaren koordinazioa 9 Eskuragarri dagoen materiala	1 Objeto 2 Ámbito de actuación 3 Duración del contrato 4 Fechas de temporada 5 Servicios que deben prestar 5.1 Funciones generales 5.2 Función adicional en la Playa de la Concha 5.3 Funciones complementarias 5.4 Objetivos 5.5 Horarios 5.6 Recursos humanos 5.7 Dotación de personal 5.8 Recursos materiales 5.9 Organización del servicio 5.10 Procedimiento funcional 5.11 Informes a presentar 6 Responsabilidad del Servicio 7 Funciones anexas 8 Coordinación del Servicio 9 Material del disponible
II. KAPITULUA: Zerbitzuaren prestazioa eta bainu lagundua Kontxako hondartzan desgaitasuna duten pertsonentzat	CAPITULO II: Prestación del servicio e baño asistido en la playa de la Concha para personas con discapacidad
1. Zerbitzuaren deskribapena 2. Iraupena 3. Funtzionamendu protokoloa 3.1 Kokapena 3.2 Ordutegia 3.3 Zerbitzua ez ematea 3.4 Ordua erreserbatzea 4. Enpresa esleipendunaren funtzioak 5. Udalak eskainitako baliabideak 6. Gutxieneko baldintzak	1. Descripción del Servicio 2. Duración 3. Protocolo de funcionamiento 3.1 Ubicación 3.2 Horario 3.3 No-prestación del servicio 3.4 Reserva de hora 4. Funciones de la empresa adjudicataria 5. Recursos aportados por el Ayuntamiento 6. Requisitos mínimos

7. Kudeaketa kontrolatzea III. KAPITULUA: Ez-betetzeak eta zigorrak ERANSKINAK: I. ERANSKINA	7. Control de la gestión CAPITULO III: Incumplimientos y penalidades ANEXOS: ANEXO I
I. KAPITULUA: ZAINTZA, SALBAMENDU ETA LAGUNTZA ZERBITZUAK DONOSTIAKO HONDARTZETAN ETA UHARTEAN	**CAPITULO I: SERVICIOS DE VIGILANCIA, SALVAMENTO Y ASISTENCIA EN LAS PLAYAS E ISLA DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN**
• **1.- Xedea:** Agiri honen xedea da Donostiako hondartzetako eta uharteko zaintza, salbamendu eta laguntza zerbitzuak kontratatzea, bainatzeko denboraldi ofizialean. • **2.- Jarduketa eremua:** Zerbitzua hiru hondartzetan eskainiko da: Ondarreta, Kontxa, Zurriola eta Uhartea, Kontxako Badiako itsas eremu osoa eta bainatzeko eta uretako kiroletarako Zurriola hondartzako itsas eremua. • **3.- Kontratuaren iraupena:** Kontratuaren iraupena 4 uda-denboraldikoa izango da (2025-2028). • **4.- Denboraldiaren datak:** Oro har, denboraldia ekainaren 1ean hasiko da eta irailaren 30ean amaituko da urte bakoitzean. Santa Klara Uhartean zerbitzua ekainaren 15etik irailaren 15era arte eskainiko da. • **5.- Eskaini beharreko zerbitzuak:** ○ 5.1.-Funtzio orokorrak **Uretako sorospenaren zaintza eta prebentzioa, itsasoan egiten dena:** Estrategikoki kokatutako behaketa puntuetatik eta patruila mugikorrek behatuko dute zaindu beharreko eremua.	• **1.- Objeto:** Constituye el objeto del presente Pliego, la contratación de la prestación de los Servicios de Vigilancia, Salvamento y Asistencia en las playas e Isla de Donostia-San Sebastián, durante la temporada oficial de baños. • **2.- Ámbito de actuación:** El Servicio se prestará en los arenales de las tres playas: Ondarreta, La Concha, Zurriola y la Isla, toda la zona marítima de la Bahía de la Concha y la zona marítima de la playa de la Zurriola destinada a baño y deportes acuáticos. • **3.- Duración del contrato:** La duración del contrato será por 4 temporadas de verano (2025-2028). • **4.- Fechas de temporada:** Con carácter general la temporada se iniciará el 1 de junio y finalizará el 30 de septiembre de cada año. En la Isla Santa Clara el servicio prestado será desde el 15 de junio hasta el 15 de septiembre. • **5.- Servicios que deben prestar:** ○ 5.1.- Funciones generales **Vigilancia y Prevención de socorrismo acuático, que se realiza en el mar**: Mediante puntos de observación ubicados estratégicamente y mediante patrullas móviles por la zona a cubrir.

Salbamendua: Giza talde trebatu eta prestatu batek biktimak dauden ingurune txarretik aterako ditu.

Sorosleek eman beharreko osasun laguntza: Botikin estatikoak zein dinamikoak dituzten giza taldeek gauzatuko dute.

Aurreko funtzioetarako beharrezko ekipamenduak izango dituzte (nabigazioa, komunikazioa, lehen sorospenak …).

○ 5.2.- Funtzio gehigarriak kontxako hondartzan

Mugikortasun urriko pertsonentzako bainu zerbitzu lagundua: bainatzeko aulki anfibioen, hondarrerako lur orotako aulkien eta makulu anfibioen bidez. Zerbitzu hori Kontxako hondartzan bakarrik eskainiko da (Baldintza agiri hauen II. Kapituluan arautua)

○ 5.3.- Funtzio osagarriak

Egunero:
- Sorosleen zerbitzuari buruzko ordutegien seinaleak jartzea, baita itsasgoraren eta itsasbeheraren ordutegiarenak ere
- Daltonismoa duten pertsonentzako adierazleak dituzten banderak (berdea, gorria, horia) une oro zehaztea eta jartzea. Hori guztia itsasoko eta/edo ingurumeneko baldintzen arabera. Gainera, udalaren web aplikazioan adierazi beharko dute.
- Zehaztea eta jartzea bainatzeko guneak eta uretako kiroletarako eremuak adierazten dituzten bandera gorriak/urdinak, egunean zehar alda daitezkeenak.
- Bainulariei eta uretako kirolariei zuzentzea, egokitzen zaizkien eremuetan ibiltzen laguntzeko eta denei laguntzeko bandera gorria jarriz gero. Gutxienez bi hizkuntza ofizialak erabiliko dira, euskarari lehentasuna emanez.

- Uraren tenperatura neurtzea
- Giroaren tenperatura neurtzea
- Hondartzetan dauden erabiltzaile kopurua zehaztea
- Balditza meteorologikoak zehaztea (oskarbi, lainotuta edo estalita)
- Agiri honetan eskatutako parteak betetzea

Salvamento: Mediante equipos humanos adiestrados y formados para liberar a las víctimas del entorno adverso en que se encuentren.

Asistencia sanitaria prestada por los socorristas: Mediante equipos humanos equipados con botiquines tanto estáticos como dinámicos.

Para las funciones anteriores dispondrán de los equipos precisos (navegación, comunicación, primeros auxilios…)

○ 5.2.- Función adicional playa de la Concha

Servicio de baño asistido para personas con movilidad reducida: mediante sillas anfibias para el baño, sillas todo-terreno para la arena y muletas anfibias. Este Servicio solo se dará en la Playa de la Concha. (Regulado en el Capitulo II de este pliego)

○ 5.3.-Funciones complementarias

Diariamente:
- Señalizar los horarios de presencia del servicio de Socorristas así como el horario de pleamar y bajamar
- Determinar y colocar en cada momento las banderas (verde, roja, amarilla) con indicadores para personas con daltonismo. Todo ello según las condiciones marítimas y/o medioambientales. Además deberán indicarlo en la aplicación web municipal.
- Determinar y colocar las banderas roja/azul que señalizan las zonas destinadas a baño y las zonas destinadas a deportes acuáticos, pudiéndose variar a lo largo de la jornada.
- Dirigirse a bañistas y practicantes de deportes acuáticos para orientarles en el cumplimiento de las zonas asignadas y a todos en caso de determinarse la bandera roja. Se utilizarán al menos las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.
- Medición de la Temperatura del agua
- Medición de la Temperatura ambiente
- Determinar afluencia de usuarios/as de la playa
- Concretar condiciones meteorológicas (despejado, nublado o cubierto)
- Cumplimentar los partes exigidos en el

- **5.4.- Helburuak:**

Orokorra:

Aisialdian dauden herritarrei laguntza iraunkorra ematen duen segurtasun elementu bat eskaintzea.

Espezifikoak:

Eragindako eremuak zaintzea, gorabeheraren bat dagoela eta non gertatzen den detektatzeko, eta edozein istripu mota prebenitzen saiatzea.

Erabiltzailea salbatzea dagoen ingurunetik atereaz.

Gorabehera bat duen erabiltzaileari laguntzea, gertakarien lekuan beharrezko maniobrak eginez eta pazientea berehala ebakuatuz, behar izanez gero, baliabide propioekin eta/edo laguntza orokorrarekin.

Hondartza eta itsas eremu horien funtzionamendu egokia arautzea eta antolatzea, erabiltzaileak, bainulariak eta uretako kirolariak aldi berean egoteari dagokionez.

- **5.5.-Ordutegiak**:

Bi denboraldi bereizten dira:

Goi denboraldia:

✔ Ekainaren 15a – irailaren 15a: 10:00etatik 20:00etara

Behe denboraldia:

✔ Ekainaren 1a – ekainaren 14a
✔ Irailaren 16a – irailaren 30a

10:30 etik 19:30etara

Zerbitzua etenik gabe emango da, eta, horretarako, enpresa esleipendunak behar bezala antolatuko ditu langileak.

Aurreko datak gutxi gorabeherakoak dira, eta urtero alda daitezke, asteburuekin bat eginez gero. Aldaketa horiek ez dute inolako aldaketa ekonomikorik ekarriko ez Udalarentzat ez

presente Pliego

- **5.4 Objetivos**:

General:

Dotar a la población de un elemento de seguridad capaz de aportar ayuda permanente en su esparcimiento.

Específicos:

Vigilar las zonas afectadas de manera que se detecte la aparición de un incidente y el lugar donde se produce, e intentar prevenir cualquier tipo de accidente.

Salvar del entorno adverso en el que se encuentra sometido el usuario.

Asistir al usuario afectado de un incidente efectuando las maniobras precisas en el lugar de los hechos y evacuando de forma inmediata al paciente, si fuera preciso, por medios propios y/o recurriendo a asistencia general.

Regular y Ordenar el correcto funcionamiento de las playas y zonas marítimas afectadas con respecto a la coexistencia de usuarios, bañistas y practicantes de deportes acuáticos.

- **5.5 - Horarios**:

Se distinguen dos períodos diferentes:

Temporada alta:

✔ 15 junio – 15 septiembre: de 10 a 20 h.

Temporada baja:

✔ 1 junio – 14 junio
✔ 16 septiembre – 30 septiembre:

De 10:30 a 19:30 h

El servicio se prestará de forma ininterrumpida y para ello la empresa adjudicataria organizará el personal adecuadamente.

Las fechas anteriores son orientativas, pudiendo modificarse cada año en función de la coincidencia con los fines de semana. Las variaciones por este motivo no conllevarán modificación económica alguna ni para el

esleipendunarentzat.

- **5.6.- Giza baliabideak:**

Zerbitzua ematen duten langileek ez dute inolako lan harremanik izango Udalarekin.

Langile guztiek izango dute indarrean dagoen legeak eta/edo erakunde eskudunek eskatutako titulazioa, bete beharreko eginkizuna betetzeko gaitzen duena, besteak beste, uretako soroslea izateko, uretako motoko patroia izateko, itsasontziko patroia izateko edota marinela izateko.

Denboraldia hasi eta gehienez ere 20 eguneko epean, kontratuaren arduradunari langileen zerrenda bat entregatuko zaio, eta zerbitzuko langile guztiek bete beharreko lanpostua eta eginkizuna ere zehaztuko da, identifikazio pertsonalarekin batera. Identifikazio pertsonal hori Udalak eskuratu ahal izango du esleitutako pertsonak ezagutzeko, betiere Datuak Babesteko Legea zorrotz betez.

- **5.7.- Langileen taldea:**

Langileen taldeak, gutxienez, kide hauek izango ditu:

Zerbitzu osorako

Arduradun/koordinatzaile orokor 1 (dedikazio esklusiboa)

Kontxa, Ondarreta eta Uharteko hondartzak.

2 hondartza arduradun, 1 hondartza bakoitzean, Uhartean izan ezik (presentzia etengabea)

10 sorosle ekainaren 15etik irailaren 15era (presentzia etengabea)

6 sorosle ekainaren 1etik ekainaren 14ra eta irailaren 16tik 30era (presentzia etengabea)

Uretako motoko eta untziko patroi 1, behar bezala egiaztatutako titulazioekin.

Zurriola hondartza

Hondartzako arduradun 1

6 sorosle ekainaren 1etik irailaren 30era (presentzia etengabea)

Ayuntamiento ni para el adjudicatario.

- **5.6. - Recursos humanos:**

El personal que preste servicio no mantendrá con el Ayuntamiento ningún tipo de relación laboral.

Todo el personal contará con la correspondiente titulación requerida por la ley en vigor y/o Organismos competentes que le habilite para ejercer la función a desempeñar, bien sea como socorrista acuático, patrón de moto náutica, patrón de embarcación y marinero.

En el plazo máximo de 20 días del comienzo de la temporada se entregará al responsable del contrato una relación de los trabajadores, así como destino y función a desempeñar de todo el personal del Servicio acompañado de su identificación personal a la cual tendrá acceso el Ayuntamiento para conocer las personas asignadas, siempre contemplando de forma estricta la ley de Protección de Datos.

- **5.7.- Dotación de personal:**

Con carácter mínimo la dotación de personal constará de los siguientes miembros:

Para todo el Servicio

1 Responsable/ Coordinador/a General (dedicación exclusiva)

Playas de la Concha, Ondarreta e Isla.

2 Responsables de playas, 1 en cada playa, excepto Isla (presencia permanente)

10 Socorristas del 15 de junio al 15 de septiembre (presencia permanente)

6 Socorristas del 1 al 14 de junio y del 16 al 30 de septiembre (presencia permanente)

1 Patrón de moto náutica y de embarcación, con titulaciónes debidamente acreditadas.

Playa de la Zurriola

1 Responsable de playa

6 Socorristas del 1 de junio al 30 de septiembre (presencia permanente)

Hondartzan 2 sorosle gehiago egongo dira uztailean eta abuztuan, konkretuki uztailaren 1etik abuztuaren 31era (presentzia etengabea). Horietako batek bainatzeko eremuak eta uretako kirolak kontrolatuko ditu, eta saihestuko du erabiltzaileak gune desegokietara sartzea.

Uretako motoko patroi 1, behar bezala egiaztatutako titulazioarekin.

Pertsonalaren dedikazioa %100 izango da kontratuari

- **5.8 <u>Baliabide materialak</u>**

<u>5.8.1 - Enpresa esleipendunak aurkeztu beharreko material txikia eta/edo suntsikorra:</u>

- Farmazia, zerbitzua behar bezala emateko behar den guztia (hondartza bakoitzeko eta uharterako desfibriladore bana barne)
- Oxigenoa
- Ibilgailu eta ontzi motordunentzako erregaia

- Norbera babesteko ekipamenduak eta eginkizunak betetzeko behar den ekipamendu pertsonala: eguzki iragazkidun kamiseta etabainujantzia, txapela, iragazki egokidun eguzkitako betaurrekoak, eguzkitako krema, erreskaterako hegal profesionalak, txilibitua eta txaketa iragazgaitza.
- Erabiliko den arropak jende askoren artean ikusteko moduko kolorea izango du
- Talkiak eta zorroak
- Itsasoaren egoera adierazten duten banderak: berdea, horia, gorria (daltonikoentzako ikurrekin). Bandera gorria/urdina, kirol eremuak mugatzeko. Marmokak daudela adierazteko bandera zuria, baita Udal Zerbitzuek egokitzat jotzen dituzten beste bandera batzuk ere.
- Euritik/haizetik babesteko olanak zaintza dorretxoetarako
- Mahaia eta bi aulki, Uhartean zaintza postua sortzeko
- Kartel informatiboa eta uraren tenperatura, itsasgoraren/itsasbeheraren ordua adierazten dituena, hiru hondartzetan.

Hondartza denboraldia bukatu eta aste beteko epean enpresa esleipendunak kontratura zuzendutako material guztia kanporatu egingo du udal-instalazioak libre uzteko.

Incremento de 2 socorristas en la playa durante los meses de julio y agosto concretamente desde el 1 de julio al 31 de agosto (presencia permanente). Uno de ellos se destinará para el control de las áreas de baño y deportes acuáticos, previniendo que los usuarios accedan a zonas inadecuadas.

1 Patrón de moto náutica, con titulación debidamente acreditada.

La dedicación del personal será del 100% al contrato.

- **5.8 <u>Recursos Materiales</u>**

<u>5.8.1 - Material menor y/o fungible a aportar por la empresa adjudicataria.</u>

- Farmacia, todo lo necesario para el buen uso del servicio (incluye un desfibrilador por playa e Isla)

- Oxígeno
- Combustible para vehículos y embarcaciones a motor
- EPI´s y equipamiento personal necesario para realizar sus funciones: camiseta y bañador con filtro solar, gorra, gafas de sol con filtro adecuado, crema solar, aletas profesionales para rescate, silbato y chaqueta impermeable.

- La ropa empleada será de un color visible y destacable entre la afluencia de gente.
- Talkis y fundas
- Banderas indicativas del estado de la mar: verde, amarilla, roja (con indicadores para personas con daltonismo). Bandera roja/azul para delimitar las zonas deportivas. Bandera blanca para medusas, así como otras banderas que los Servicios Municipales consideren.
- Lonas protectoras de lluvia/viento para torretas de vigilancia
- Mesa y dos sillas para crear el puesto de vigilancia en la Isla .
- Cartel informativo e indicativo de temperatura del agua, hora de pleamar/bajamar en las tres playas.

Todo el material aportado por la empresa adjudicataria será retirado por la misma para así dejar libres las instalaciones municipales en el plazo máximo de una semana contando desde la finalización de la temporada de playa en cuestión.

5.8.2.-Udal jabetzako materiala enpresa esleipendunaren eskura egongo da zerbitzu denboraldian, behar izanez gero, baita sorosleak hautatu eta prestatzeko aldian ere:	5.8.2.- Material propiedad municipal a disposición de la empresa adjudicataria durante la temporada de servicio, incluido en caso necesario, el periodo de selección y preparación de los socorristas:
•Udalak **motordun ontzi bat utziko du.** Enpresa esleipendunek behar bezala egiaztatutako titulazioa duten behar beste itsasontzi patroi izan beharko dituzte zerbitzua eskaintzeko. Untzi hau Kontxa, Ondarreta eta uharteko hondartzetara dago zuzendua.	•El Ayuntamiento facilitará **una embarcación** a motor . La empresa adjudicataria deberá disponer de patrones de embarcación, con titulación debidamente acreditada, suficientes para cubrir el servicio. Esta embarcación está dirigida para las playas de la Concha, Ondarreta e Isla.
Enpresa esleipenduna arduratuko da ontziaren despatxua egiteaz, zeina Pasaiako Itsas Kapitaintzaren aurrean formalizatu beharko baita, hark eskatutako dokumentazio guztia aurkeztuta.	**La empresa adjudicataria será responsable de realizar el despacho de la embarcación que deberá formalizarse ante Capitanía Marítima de Pasaia presentando toda la documentación requerida por esta.**
•Ohatila duten erreskateko 3 moto, honela banatuta:	•3 motos de rescate con camilla repartidas de la siguiente forma:
Kontxa, Ondarreta eta Uharteko hondartzak: • Ohatila duten uretako 2 moto. Horietako bat une oro egongo da erabilgarri, lehenengoa ordezteko, matxura eta/edo gorabeheraren bat gertatuz gero. Moto hori etengabe egongo da badiaren inguruan, behar izanez gero berehala martxan jartzeko prest.	-Playas de la Concha, Ondarreta e Isla. 2 motos acuáticas con camilla. Una de ellas estará disponible en todo momento para la posible sustitución de la primera en caso de avería y/o incidencia. Esta moto deberá tener presencia permanente en las inmediaciones de la bahía, preparada para ponerse en funcionamiento de forma inmediata si fuese necesario.
Zurriola hondartza: Ohatila duen uretako moto 1	-Playa de la Zurriola 1 moto acuática con camilla
Enpresa esleipendunen ardura izango da une oro badiako urak zein Zurriola hondartzako urak zaintzea eta kontrolatzea.	Será responsabilidad de la empresa adjudicataria que en todo momento haya cobertura de vigilancia y control tanto en aguas de la bahía como en aguas de la playa Zurriola.
Enpresa esleipendunen ardura izango da motoak Itsas Kapitaintzara bideratzea, eta hark eskatutako dokumentazio guztia aurkeztuko dute. Motoek ekainaren 1ean martxan jartzeko beharrezko dokumentazio eta baimen guztiak eduki beharko dituzte. Enpresa esleipendunen ardura izango da itsasontzia Itsas Kapitaintzara bideratzea, eta hark eskatutako dokumentazio guztia aurkeztuko dute.	**La empresa adjudicataria será la responsable de realizar el despacho de las motos que deberá formalizarse ante Capitanía Marítima presentando toda la documentación requerida por esta y las titulaciones. Las motos deberán estar en posesión de la totalidad de la documentación y permisos necesarios para su puesta en marcha el 1 de junio.**
•Motorako orga •Motoentzako oheak •Quad-a (Zurriola)	•Carro para moto •Camas para motos •Quad (Zurriola)
Ibilgailu automobil guztiek aldizkako ikuskapena egin beharko dute, indarrean dagoen araudiak ezarritakoaren arabera eta aplikagarria den	**Todos los vehículos automóviles deberán someterse a inspección periódica, según establece la normativa en vigor y siempre que sea aplicable. De los partes que emita el**

guztietan. Dagokion erakundeak ematen dituen alderdien kopia bat bidaliko zaio Kontratuaren arduradunari, ikuskapena egin eta gehienez ere hilabeteko epean.

•2 piragua edo antzekoak eta arraunak
•7 zaintza dorretxo:
-2 Kontxarako (1 finkoa eta 1 mugikorra)
-1 Ondarretarako
-4 Zurriolarako (2 finko eta 2 mugikor)

5.8.3 .-Instalazioak

Esleipendunek beharrezkoak diren lokalak izango dituzte biltegi eta bulegoetarako Donostian edo komunikazio bide egokiak dituzten udalerri mugakideetan, administrazioaren jarraibideak edozein unetan jaso ahal izateko.

Udalak honako instalazio hauek jarriko ditu bainatzeko denboraldian:

- Gune itxi eta independente 1 hondartza bakoitzeko eta uharterako, botikin gisa erabiltzeko.
- Leku 1 hondartza bakoitzeko eta uharterako, aldagela gisa erabiltzeko, sorosle bakoitzeko armairu bat eta dutxa zerbitzua izango dituena. Gune horien garbitasuna eta txukuntasuna enpresa esleipendunaren kontura izango da, eta une oro egokia izan beharko du. Udalak egoki iritzitako ikuskapenak egin ahal izango ditu hori egiaztatzeko.

○ **5.9 <u>Zerbitzuaren antolamendua</u>:**

Lizitatzaileek egokitzat jotzen duten barneko antolaketa-egitura proposatu beharko dute, eta Baldintza Teknikoen Agiri hauetan ezarritako edukiak nahitaez bete beharko dituzte. Eduki horiek eska daitekeen gutxienekoa dira, baldin eta baldintza-agiri horietan deskribatutako zerbitzua behar bezala ematen dela bermatzen bada.

Oro har, antolamenduak zerbitzu hauek eskainiko ditu:

Kontxako hondartza

✔ "Erlojuen" eremuan kokatzen den dorretxo finkotik ematen den ikuskaritza zerbitzua.
✔ Dorretxo osagarri mugikorretik ematen den ikuskaritza zerbitzua.

Organismo competente, se enviará una copia al Responsable del contrato, en el plazo máximo de un mes después de realizada la inspección.

•2 piraguas o similares y remos
•7 torretas de vigilancia:
➢ 2 para La Concha (1 fija y 1 móvil)
➢ 1 para Ondarreta
➢ 4 para la Zurriola (2 fijas y 2 móviles)

5.8.3 .- Instalaciones

Los adjudicatarios dispondrán de locales necesarios para almacén y oficina en Donostia/San Sebastián o municipios limitrofes dotados de los medios de comunicación adecuados para que en cualquier momento puedan recibirse las instrucciones de la administración.

El Ayuntamiento proporcionará durante la temporada de baños las siguientes instalaciones:

- 1 espacio cerrado e independiente por playa e Isla para uso de botiquín.
- 1 espacio por playa e Isla para uso de vestuario equipado con una taquilla por socorrista y servicio de ducha. El cuidado de la limpieza y el orden de estos espacios será por cuenta de la empresa adjudicataria y tiene que ser en todo momento el adecuado, pudiendo el Ayuntamiento realizar cuantas inspecciones para su comprobación considere oportunas.

○ **5.9 <u>Organización del Servicio</u>:**

Los licitadores deberán proponer la estructura organizativa interna que estimen pertinente, con la obligación ineludible de cumplir con los contenidos establecidos en los presentes Pliegos de Prescripciones Técnicas (PPTT), los cuales constituyen el mínimo indispensable, siempre que se garantice la adecuada prestación del servicio descrito en dichos pliegos.

Con carácter general, la organización cubrirá el Servicio de:

Playa de la Concha

✔ Servicio de vigilancia desde la torreta fija ubicada en la zona de “Relojes”.
✔ Servicio de vigilancia desde la torreta complementaria móvil.

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Hiri Mantentze eta Zerbitzuak
Mantenimiento y Servicios Urbanos
Urdaneta, 13 - Tel. 010 - 943481000 - www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

- ✔ Osasun laguntza zerbitzua, kabina kolektiboen eremuan kokatuta dagoen laguntza moduloan.
- ✔ Sorosletza eta zaintza zerbitzua ematea jarduera behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren sorosleak erabiliz.

Ondarreta hondartza:

- ✔ Dorretxo finkotik ematen den ikuskaritza zerbitzua.
- ✔ Laguntza modulu bat, kabina kolektiboen eremuan.
- ✔ Sorosletza eta zaintza zerbitzua ematea jarduera behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren sorosleak erabiliz.

Santa Klara uhartea:

- ✔ Bainu-eremuaren ikuskaritza zerbitzua ematea zaintza postutik.
- ✔ Laguntza modulu bat.
- ✔ Sorosletza eta zaintza zerbitzua ematea jarduera behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren sorosleak erabiliz.

Zurriola hondartza:

- ✔ Bi zaintza dorretxo bainatzeko eremuan, zehazki, Kursaaletik gertu eta Zurriola eta Sagues kafetegien artean.
- ✔ Bi dorretxo osagarri mugikorretik ematen den ikuskaritza zerbitzua.
- ✔ Osasun laguntza zerbitzua, kabina kolektiboen eremuan kokatuta dagoen botikin etxolan.
- ✔ Sorosletza eta zaintza zerbitzua ematea jarduera behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren sorosleak erabiliz.

Hondartza horren egoera berezia da, besteak beste, olatuengatik, surflarien presentziarengatik, surf eskolengatik, eta bereziki kontuan hartu beharko dira jarduketa proposamenak planteatzerakoan.

- ✔ Servicio de asistencia en un modulo asistencial situado en la zona de cabinas colectivas.
- ✔ Servicio de asistencia y socorrismo mediante los socorristas necesarios para una correcta cobertura de la actividad.
- ✔

Playa de Ondarreta:

- ✔ Servicio de vigilancia desde la torreta fija.
- ✔ Un módulo asistencial situado en la zona de cabinas colectivas.
- ✔ Servicio de asistencia y socorrismo mediante los socorristas necesarios para una correcta cobertura de la actividad.

Isla de Santa Clara:

- ✔ Vigilancia desde el puesto sobre la zona de baños.
- ✔ Un módulo asistencial.
- ✔ Servicio de asistencia y socorrismo mediante los socorristas necesarios para una correcta cobertura de la actividad.

Playa de la Zurriola:

- ✔ Servicio de vigilancia desde dos torretas fijas sobre la zona de baño, ubicadas en la zona próxima al Kursaal y en la zona comprendida entre la cafetería Zurriola y Sagües.
- ✔ Servicio de vigilancia desde dos torretas complementarias móviles.
- ✔ Servicio de asistencia en una caseta - botiquín situada en la zona de cabinas colectivas.
- ✔ Servicio de asistencia y socorrismo mediante los socorristas necesarios para una correcta cobertura de la actividad.

Las circunstancias especiales de esta playa en cuanto a oleaje, presencia de surfistas, y escuelas de surf deberán ser especialmente tenidas en cuenta a la hora de plantear las propuestas de actuación.

○ **5.10 Prozedura funtzionala:** A) Gertakariren bat izaten denean, zerbitzua izango da erabiltzailea ingurune txarretik salbatzen saiatzea eta dagokion laguntza ematea, gertakarien tokian bertan beharrezko neurriak aplikatuz (laguntza in situ), baita ondoren oinarrizko botikinera eramatea edo dagokion osasun zentrora bitarteko egokien bidez eramaten dela kudeatzea ere. Anbulantzia behar den kasuetan, anbulantzia erabiltzea eskatuko da. B) Dorretxoak, banderak eta seinaleak: Egunero, enpresa esleipendunen ardura izango da lanaldiaren hasieran banderak, kartelak eta kontratatzen den zerbitzurako erabiltzen diren elementu guztiak jartzea eta lanaldiaren amaieran kentzea, baita udalaren iritziz jarri behar diren ingurumen izaerako banderak ere. Helburu honi bideratutako Udal aplikazioetan ere behar bezala azalduko ditu Bereziki, sorosle zerbitzuaren ordutegien seinaleak jarriko dira, dagokion atalean zehaztutakoarekin bat etorriz. Erakunde esleipendunak garbituko ditu sorospen zerbitzuek erabiltzen dituzten botikinak eta bestelako gelak. Kasu guztietan, udalaren jabetzakoak zein enpresa esleipendunen jabetzakoak diren materialen lekualdaketa enpresa esleipendunen kontura izango da. C) Prebentzioa: Itsasertzean patruilatuko da eta une oro zainduko dira hondartza eta bainatzeko eremua, dagozkien prebentzio neurriak hartuta. **5.11 Aurkeztu beharreko txostenak** Aldizka, txosten hauek egingo dira:	○ **5.10 Procedimiento funcional:** A) En los casos de incidente, el servicio consistirá en intentar salvar a la persona usuaria del entorno adverso y efectuar el auxilio correspondiente, aplicando las medidas necesarias en el propio lugar de los hechos (asistencia in situ), así como su traslado posterior, bien al botiquín base o gestionar su traslado por los medios adecuados hasta el centro sanitario que proceda en cada caso. En los supuestos que sea precisa la presencia de ambulancia, se requerirá el uso de la misma. B) Torretas, banderas y señalización: Diariamente, la empresa adjudicataria se responsabilizará de colocar al inicio de la jornada y retirar al final de la jornada, las banderas, carteles y cuantos elementos se utilicen destinados al servicio que se contrate, incluyendo aquellas banderas de carácter medio ambiental que a criterio municipal hayan que colocarse. También serán debidamente señalizadas en las aplicaciones web municipales destinadas para ello. Especialmente se señalizarán los horarios de presencia del servicio de socorristas, acorde con lo especificado en el apartado correspondiente. La limpieza de botiquines y otras dependencias utilizadas por los servicios de socorrismo correrá a cargo de la entidad adjudicataria. El traslado del material, en todos los casos, tanto de propiedad municipal como de propiedad de las empresas adjudicatarias, correrá por cuenta de éstas. C) Prevención: Se realizarán patrullas por la orilla, y en todo momento se vigilará la zona de playa y baños, adoptando las medidas de prevención pertinentes . **5.11 Informes a presentar** Periódicamente se emitirán los siguientes informes:

- ✔ Berehalako txostena: Ohikoa ez den gertakari bat gertatzen den bakoitzean egingo da.
- ✔ Hileko txostena: kontratuaren arduradunari hilean zehar izandako gorabeheren laburpen txostena bidaliko da.
- ✔ Denboraldiari buruzko txostena: Denboraldia amaitu eta 20 eguneko epean, egindako jardueren, egindako gastuen eta nabarmentzeko moduko alderdi guztien eta egoki iritzitako iradokizunen memoria xehatua entregatuko da. Langile-gastuei dagokienez, zerbitzua emateko kontratatutako langileen RNT dokumentuak (langileen izen-zerrenda) aurkeztuko dira. Halaber, udalaren jabetzako materialaren egoerari buruzko txosten bat egin beharko dute enpresa esleipendunaren eskura, urteko ikuskapen teknikoa egin ondoren.

Paperaren kontsumoa murrizteko, txostenak kontratuaren arduradunari posta elektronikoaren bidez bidaliko dira, eta ez paperezko formatuan.

Udalak enpresa esleipendunari eskatu ahal izango dio ikuskatzeko egokitzat jotzen dituen faktura eta ordainagiri guztiak, eta enpresa horiek emateko betebeharra izango du.

- **6. - Zerbitzuaren ardurak**:

Kontratua esleitu zaion enpresek **Zerbitzuaren arduradun** bat izango dute. Arduradun horren eginkizuna izango da lanean ari diren langileak kudeatzea eta Udalean eguneroko kudeaketaren ordezkaria izatea.

Enpresa esleipenduna arduratuko da Udalaren jabetzako nahiz jabetzako material guztia behar bezala erabiltzeaz, baita itsasontzia eta uretako motoak behar bezala erabiltzeaz ere, eta bere ardura izango da horien mantentzea kontratuak irauten duen bitartean. Gainera, funtzionamendu arauak betetzen direla bermatuko du, baita zerbitzuko langileen zentzuzko jokabidea eta portaera ere.

Patroi guztiek egunero lan parte bat beteko dute, eta bertan jasoko dira lan egindako ordutegia eta motoan edo itsasontzian ikusitako edozein gorabehera.

- ✔ Informe inmediato: Será emitido siempre que ocurra un incidente no rutinario.
- ✔ Informe mensual: Se remitirá al responsable del contrato un informe resumen de las incidencias ocurridas durante el mes.
- ✔ Informe de temporada: Dentro de un plazo de 20 días desde el final de la temporada, se hará entrega de una memoria detallada de las actividades prestadas, gastos efectuados y cuantos aspectos destacables y sugerencias se estimen oportunas. En cuanto a gastos de personal, se presentarán los documentos RNT (Relación Nominal de Trabajadores) del personal que ha sido contratado para la prestación del servicio. También tendrán que realizar un informe sobre el estado de Material propiedad municipal a disposición de la empresa adjudicataria después de realizar la inspección técnica anual.

Con el objetivo de reducir el consumo de papel, los informes se harán llegar al responsable del contrato por correo electrónico y no en formato papel.

El Ayuntamiento podrá solicitar a la empresa adjudicataria, y ésta tendrá la obligación de facilitar, cuantas facturas y justificantes de pago se consideren oportunos para su inspección.

- **6.- Responsabilidades de servicio**:

La empresa adjudicataria dispondrá de un/a **Responsable del servicio**, cuya función será la de gestionar el personal actuante y servir de representante en la gestión diaria ante el Ayuntamiento.

La empresa adjudicataria se responsabilizará del buen uso de todo el material tanto de su propiedad como de propiedad del Ayuntamiento, así como del correcto manejo de la embarcación y motos náuticas, siendo la misma, la responsable del mantenimiento de esta, durante la duración del contrato. Además velará por el cumplimiento de las normas de funcionamiento, así como de la actuación y comportamiento razonable del personal de servicio.

Todos los patrones rellenarán diariamente un parte de trabajo donde se reflejará el horario trabajado y cualquier incidencia observada en la moto o embarcación.

Para garantizar las inspecciones que hubiera lugar,

Egin beharreko ikuskapenak bermatzeko, zerbitzuko langileek beren nortasuna egiaztatzen duen txartel bat izango dute, eta beren burua identifikatu beharko dute udal langile arduradunek hala eskatuz gero.	el personal de servicio dispondrá de una tarjeta acreditativa de su personalidad, y estará obligado a identificarse ante requerimiento del personal municipal responsable.
Zerbitzuak aldez aurretik planifikatuko dira, lanpostu bakoitzeko zerbitzuak esleitzeko egutegi bat egon dadin.	Los servicios serán planificados previamente, de manera que exista por cada puesto un calendario de asignación de los mismos.
Esleipendunak izendatutako Zerbitzuaren Arduraduna edo, halakorik ez badago, hondartzaburua izango da une bakoitzean zer bandera egon behar duen erabakiko duena, betiere bandera hori itsasoaren egoerarekin lotuta badago. Bainatzeko uraren kalitateagatik denean, Donostiako Udaleko Ingurumen Sailaren ardura izango da dagokion bandera jartzea.	Será la persona designada por la adjudicataria como Responsable del Serviciol o en su defecto el/la Jefe/a de Playa, quien decida la bandera que debe haber en cada momento, siempre que ésta sea relacionada con el estado de la mar. Cuando sea por calidad de agua de baño, será responsabilidad del departamento de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, el establecer la bandera indicativa correspondiente.
Esleipendunek beharrezkoak diren lokalak izango dituzte biltegi eta bulegoetarako Donostian edo komunikazio bide egokiak dituzten udalerri mugakideetan, administrazioaren jarraibideak edozein unetan jaso ahal izateko.	La empresa adjudicataria dispondrá de los locales necesarios para almacén y oficina en Donostia/San Sebastián o municipios limítrofes, dotados de los medios de comunicación adecuados para que en cualquier momento puedan recibirse las instrucciones de la administración.
Aparteko osasun-zirkunstantziek eragindako etorkizuneko osasun-jarraibideen kasuan, enpresa esleipendunak neurri horiek mantentzen lagunduko du, Udalak unean-unean ezartzen dituen jarraibideei kalterik egin gabe.	En caso de futuras directrices sanitarias debidas a circunstancias sanitarias excepcionales, el adjudicatario colaborará en el mantenimiento de dichas medidas, sin perjuicio de las instrucciones que establezca el Ayuntamiento en cada momento.
• Lanaldiaren zerbitzu aktibotik kanpoko inor ezin da sorospen-postuaren mugen barruan egon.	• Nadie ajeno al servicio activo de la jornada laboral puede estar presente dentro de los límites del puesto de socorro.
•Bihotz-gelditzean dauden biktimen kasuan, konpresio torazikoak egingo dira, eta, beharrezkoa denean, ahoz ahokoa erabiliko da.. “Bihotz-biriketako berpizte” maniobrak behar dituen gaixoari laguntzeko, BIRIKETAKO SUSPERTZE BATZORDE ESPAINIARRAK 2020ko apirilaren 24an argitaratutako dokumentuan azaltzen diren jarraibideak bete beharko dira. Berpizte baloia erabiltzen trebatutako osasun langileak badira, babes pertsonaleko neurri egokiekin erabili ahalko dute. Aerosolak sortzen dituzten maniobrak saihestuko dira beti.	• En las víctimas en parada cardiaca se realizarán compresiones torácicas utilizando el boca a boca cuando sea necesario. En la asistencia al afectado que precise de maniobras de “resucitación cardiopulmonar” deberán contemplar en todo momento las pautas expuestas en el documento editado por el CONSEJO ESPAÑOL DE RESUCITACIÓN CARDIO PULMONAR, el 24 de abril de 2020. Si se trata de personal sanitario entrenado en el manejo del balón de resucitación, podrá hacer uso de este con las medidas de protección personal adecuadas. Siempre se evitarán maniobras que generen aerosoles.
• Desfibriladorea erabili ondoren, beste edozein osasun-material bezala desinfektatu behar da, eta arreta berezia jarri behar da ez hondatzeko, gailu elektronikoa baita.	• Tras el uso del desfibrilador, se realizará la desinfección correspondiente al igual que cualquier otro material sanitario, teniendo especial cuidado en no deteriorarlo ya que se trata de un dispositivo electrónico. Se realizará la reposición de los parches

Desfibriladorearen erabilera bukatutakoan, desfibrilazio partxeak berrituko dira.

• Erabat debekatuta dago senideak edo bestelako laguntzaileak sorospen-postuan sartzea, biktima adingabea denean izan ezik.

• Soroslearen zeregin nagusia bainatzeko eremuan prebentzio- eta zaintza-neurriak ezartzea da, istripu eta itoaldien aurrean erabiltzaileen segurtasuna bermatzeko. Segurtasuneko langileen errefortzua behar izanez gero, Udalari dagokio haien hornidura.

- **7.- Erantsitako funtzioak:**

Zerbitzuko langileek erabiltzaileen segurtasuna zainduko dute, eta bainatzeko eta balizatzeko guneak errespetarazten saiatuko dira.

Era berean, kontratuaren arduradunari jakinaraziko zaio hondartzen erabiltzaileentzat arriskutsuak izan daitezkeen material eta instalazioen egoerari buruzko edozein gorabehera, arreta berezia jarriz balizei eta gabarroiei (matxurak, hausturak eta iradokizunak).

Era berean, nahitaez bete beharreko araua izango da udalak hondartzei eta haien inguruneari dagokienez antolatzen dituen kanpaina guztietan laguntzea, esaterako, ingurumenarekin, segurtasunarekin eta higienearekin lotutakoetan.

Enpresa esleipendunak behar diren ur-laginak hartuko ditu udal-laborategirako, hondartzen laginketa egiteko ohiko maiztasunarekin eta Ingurumen Sailak eskatuta eskatzen zaion bakoitzean.

Donostiako Udalak bere hondartzetan ISO 14001 Ingurumena Kudeatzeko Ziurtagiria eta EMAS Europako Ziurtagiria dituenez, enpresa esleipendunek ziurtagiri horiek direla-eta udal zerbitzuek emandako jarraibideak bete eta onartu beharko dituzte, Salbamendu eta Sorospen Zerbitzuaren berezko eginkizunei dagokienez.

Zerbitzuko langileek hondartzen ingurumen kudeaketako sisteman jasotako jarraibideak eta prozedurak ezagutu eta bete beharko dituzte. Era

de desfibrilación tras finalizar la intervención.

• Queda totalmente prohibida la entrada de familiares u otros acompañantes en el puesto de socorro, exceptuando que la víctima sea menor de edad.

• La labor principal del o la socorrista es la de establecer las medidas de prevención y vigilancia en la zona de baño en aras de garantizar la seguridad de las personas usuarias ante accidentes y ahogamientos. En caso de necesidad de refuerzo del personal de seguridad, corresponderá al Ayuntamiento su dotación.

- **7.- Funciones anexas**:

El personal de servicio velará por la seguridad de las personas usuarias de manera que procurará hacer cumplir el respeto a las zonas de baño y balizamiento.

Del mismo modo, se notificará al responsable del contrato sobre cualquier incidencia que pueda ocurrir respecto al estado de los materiales e instalaciones que pudieran representar riesgo para las personas usuarias de las playas con especial atención al balizamiento y gabarrones (avería, roturas y sugerencias).

También será norma de obligado cumplimiento colaborar en todas aquellas campañas que el Ayuntamiento organice con respecto a las playas y a su entorno, como pueden ser medio ambientales, de seguridad e higiene.

La empresa adjudicataria tomará las muestras necesarias de agua para el laboratorio municipal con la periodicidad habitual de muestreo de las playas y cada vez que se les requiera a petición del departamento de medioanbiente.

Dado que el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián cuenta con el Certificado de gestión medioambiental ISO 14001 y el certificado europeo EMAS en sus playas, la empresa adjudicataria deberá realizar y asumir cuantas instrucciones reciba de los Servicios Municipales implicados en orden a dicho Certificado, en lo referente a las funciones propias del Servicio de Salvamento y Socorrismo.

El personal de servicio deberá conocer y cumplir las instrucciones y procedimientos relacionados con su trabajo incluidas en el sistema de gestión medioambiental de las playas. Asimismo, se harán

berean, ingurumen jardunbide egokiak betearaziko dira enpresa esleipendunak erabiltzen dituen instalazioetan (elektrizitatearen, uraren eta paperaren kontsumoa minimizatzea; eta sortutako hondakinen gaikako kudeaketa). • **8.- Zerbitzuaren koordinazioa:** Enpresa esleipendunek Kontrol Zentro bat izan beharko dute, emango diren zerbitzuak bertatik bideratzeko eta beren jarduerak denbora errealean koordinatzeko. Horrela, udaleko kontratuaren arduradunak uneoro informazioa eskatu ahal izango du. • **9.- Material erabilgarria:** Enpresa esleipendunek Udalak beren esku jartzen duen eta baldintza agiri honetan zehazten den materialaren erabilera egokia egin beharko dute. Material hori, denboraldia amaituta, enpresa esleipendunak Udalak adierazten duen lekuan entregatuko du, erabilera egoera ezin hobean, ikuskapen teknikoa pasa ondoren. Bainatzeko denboraldian, enpresa esleipendunen kontura izango dira material hori mantentzeko kostuak, baita joan-etorrietarako garraioa edo kontratu honen xede den zerbitzua emateko beste edozein kostu ere, aparteko egoeretan gertatzen diren konponketa handiak izan ezik.	cumplir las buenas prácticas ambientales en las instalaciones utilizadas por la empresa adjudicataria (minimización del consumo de electricidad, agua y papel; y gestión selectiva de residuos generados). • **8.- Coordinación del servicio**: La empresa adjudicataria deberá disponer de un Centro de Control desde el cual se dirijan los servicios prestados y coordinar sus actividades en tiempo real, de manera que en todo momento pueda ser requerida información por parte del/a responsable del contrato municipal. • **9.- Material Disponible**: La empresa adjudicataria deberá responder del buen uso del material que el Ayuntamiento pone a su disposición y que se detalla en el presente pliego. Una vez finalizada cada temporada, la empresa adjudicataria hará entrega de este material donde le indique el Ayuntamiento, en perfecto estado de uso, una vez realizada una revisión técnica. Durante la temporada de baños, los costes de mantenimiento de dicho material, así como transporte desplazamiento o cualquier otro que origine el desarrollo de la prestación del servicio objeto del presente contrato será por cuenta de la empresa adjudicataria, excepto reparaciones mayores que se produzcan en circunstancias extraordinarias.
II. KAPITULUA: KONTXAKO HONDARTZAN BAINU LAGUNDUAREN ZERBITZUA ESKAINTZEA, DESGAITASUNA DUTEN PERTSONENTZAT	**CAPITULO II: PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE BAÑO ASISTIDO EN LA PLAYA DE LA CONCHA PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD.**
1 Zerbitzuaren deskribapena Zerbitzua izango da Kontxako hondartzaz gozatzeko sarbidea erraztea eta mugikortasun arazoak dituzten pertsonei itsasoan bainatzeko aukera ematea. Horretarako, "Ibilgailu anfibio" bat erabiliko da, begiraleen laguntzarekin, hondarrean zein uretan mugitzeko aukera ematen duena. **2 Iraupena** Zerbitzua ekainaren 15etik irailaren 15era arte (biak barne) eskainiko da egunero, kontratua indarrean dagoen urte bakoitzean. **3 Funtzionamendu protokoloa**	**1 Descripción del servicio** El servicio consiste en facilitar el acceso al disfrute de la playa de La Concha y posibilitar el baño en el mar a personas con problemas de movilidad mediante la utilización de un "vehículo anfibio" que, con la ayuda de monitores, permite la movilidad tanto en la arena como en el agua. **2 Duración** El servicio se desarrollará todos los días desde el día 15 de junio hasta el 15 de septiembre (ambos inclusive) de cada año de vigencia del contrato. **3 Protocolo de Funcionamiento**

3.1. Kokapena Bainu lagunduaren zerbitzua Kontxako hondartzan emango da, zehazki, "Erlojuen" ondoan eta enpresa esleipendunaren zaintzagunean. Horrek ez du eragozten Udalak edozein unetan zerbitzua emateko beste kokaleku bat adierazi ahal izatea.	**3.1. Ubicación** El servicio de Baño Asistido se prestará en la Playa de La Concha, junto a "los relojes" y en el punto de vigilancia de la empresa adjudicataria. Todo ello sin perjuicio de la posibilidad de que el Ayuntamiento pueda en cualquier momento, designar otra ubicación para la prestación del servicio.
3.2 Ordutegia Zerbitzua 11:00etatik 19:30era irekita egongo da, eta ordutegi horretan langileak egongo dira, etenik gabe.	**3.2. Horario** El servicio se abrirá al público a partir de las 11:00 hasta las 19:30 horas y contará con presencia de personal durante este horario de forma ininterrumpida.
3.3 Zerbitzua ez ematea Begiraleak 3.1. puntuan adierazitako lekuan aurkeztu beharko dira egunero, 11:00etan zerbitzua martxan jartzeko behar adina prestaketa egiteko behar den denborarekin. Kontratuaren ardura duten udal teknikarien baimenarekin bakarrik eten ahal izango da zerbitzua, eta enpresa esleipendunak ezin izango du, inola ere, alde bakarreko eran erabaki hori hartu.	**3.3. No-prestación del servicio** Los monitores deberán presentarse en el lugar indicado en el punto 3.1. todos los días con el tiempo suficiente para hacer los preparativos suficientes para la puesta en marcha del servicio a las 11'00 horas. El servicio podrá ser suspendido únicamente con consentimiento del personal técnico municipal responsable del contrato y en ningún caso podrá decidirse de forma unilateral por la empresa adjudicataria.
3.4 Ordua erreserbatzea Zerbitzua erabili ahal izango da bertara joanda, baina aldez aurretik erreserba egin duenari emango zaio lehentasuna. Erreserba hori bainatzeko ordutegiaren barruan egingo da, zerbitzua ematen den lekuan bertan begiraleei eskatuta edo telefonoz deituta. Erreserba ezin izango da 7 egun baino lehenago egin, eta aste berean ezin izango dira hiru ordu baino gehiago erreserbatu (pertsona berak egunero ordutegi finko bat "blokeatzea" saihestu nahi da, baina pertsona horrek berak nahi beste aldiz erabili ahal izango du zerbitzua, baldin eta, bertaratuz gero, ordu hori ez bada erreserbatu).	**3.4. Reserva de hora** Al servicio se podrá acceder presentándose en el lugar pero se dará preferencia a quien haya realizado reserva previa. Dicha reserva se hará dentro del horario de baño solicitándola a los mismos/as monitores/ras en el lugar de prestación del servicio o mediante llamada telefónica. La reserva no se podrá hacer con más de 7 días de antelación ni se podrá realizar reserva de más de tres horas en una misma semana (se trata de evitar que una misma persona "bloquee" un horario fijo todos los días, aunque esa misma persona podrá hacer uso del servicio cuantas veces quiera si, presentándose en el lugar, dicha hora no ha sido reservada).
<u>4 Enpresa esleipendunaren funtzioak</u> • Orduak erreserbatzeko deiak hartzea . • Lagundutako bainu zerbitzuaren berri ematea erabiltzaileei. • Erabiltzaileari harrera egitea, laguntzea eta asistentzia ematea bainatzean. • Arreta eta zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan bermatuko dira , euskarari lehentasuna emanez. • Salbamendu txalekoa ez erabiltzeak dakartzan	**<u>4 Funciones de la empresa adjudicataria</u>** • Recogida de las llamadas para reserva de horas. • Informar a las personas usuarias sobre el servicio de Baño Asistido. • Recepción de la persona usuaria, acompañamiento y asistencia en el baño. • Se garantizará la atención y el servicio en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera. • Información sobre los riesgos derivados de

arriskuei buruzko informazioa ematea, eta txaleko hori ez erabiltzeak dakartzan arriskuak onartzeko dokumentu bat aurkeztea
.

- Erreserbatutako hondartza eremua hesolekin eta sokekin mugatzea egunero.
- Ibilgailu anfibioa ur gezaz garbitzea eta materiala, piezak, eta kontratuari zuzenduriko bestelako elementuen. egunero mantentzea, eta erabiltzeko egoera ezin hobean uztea ibilgailua gordetzeko biltegian. Materiala, piezak eta kontratuari zuzenduriko bestelako elementurik hautsiz gero, esleipenduna izango da horiek konpontzeko arduraduna.

- Zerbitzua behar bezala ebaluatzeko behar diren datu eta txosten guztiak aurkeztea, eta azken memoria bat aurkeztea zerbitzua amaitu eta hurrengo 15 egunen barruan.

- Eskatzen bazaie, udaleko langileekin batera bileretan parte hartzea, zerbitzuaren jarraipen egokia egiteko.
- Zerbitzuaren kudeaketatik etor daitekeen beste edozein.
- Lagundutako bainuaren erabiltzaileei buruzko datuen aurkezpena, egunaren eta orduen arabera.

5 Udalak eskaintzen dituen baliabideak

Udalak enpresa esleipendunaren esku jarriko ditu:

Bainatzeko 3 ibilgailu anfibio
Paseatzeko lur orotako aulki 1
2 etzaulki
2 eguzkitako
Kartel iragarlea
Materiala gordetzeko leku itxi bat

6 Gutxieneko baldintzak

Zerbitzua ezarri behar duen taldea hauek osatuko dute, gutxienez:

- Zerbitzuaren arduradun bat:

Kontratuaren arduradunak lokalizatu ahal izango du zerbitzuak irauten duen bitartean, astelehenetik igandera, 09:00etatik 14:00etara.

Bere funtzioa Udalarekin koordinatzea izango da.

no utilizar el chaleco salvavidas y presentación de un documento de asunción de los riesgos derivados de la no utilización del mismo.

- Acotar diariamente con estacas y cuerdas la zona de playa reservada.
- Limpieza con agua dulce del vehículo anfibio y mantenimiento diario del material, piezas u otros elementos destinados al contrato, dejándolo en perfecto estado de uso en el almacén destinado a guardarlo. En caso de rotura de material, piezas o elementos destinados al contrato, el adjudicatario será el responsable de su reparación.
- Presentación de todos los datos e informes necesarios para la correcta evaluación del servicio y presentación de una memoria final dentro de los primeros 15 días desde la finalización del servicio.
- Participar, si es requerido, en reuniones con personal municipal para el buen seguimiento del servicio.
- Cualquiera otra que pudiera derivarse de la gestión del servicio.
- Presentación de los datos relativos a usuarios de baño asistido por día y horas.

5 Recursos aportados por el Ayuntamiento

El Ayuntamiento pondrá a disposición de la empresa adjudicataria:

3 vehículos anfibios para baño
1 silla todo-terreno para el paseo
2 tumbonas
2 sombrillas
cartel anunciador
reserva de un espacio cerrado para guardar el material

6 Requisitos mínimos

El equipo que ha de implementar el servicio debe estar constituido, como mínimo, por:

- Un/una responsable del servicio:

Localizable por el responsable del contrato durante el periodo que dura el servicio, de lunes a domingo en horario de 9’00 a 14’00 horas.

Sus funciones serán las de coordinación con el Ayuntamiento.

- Begiraleak:

3 begirale zerbitzua martxan dagoen ordu guztietan.

Begirale lanak egiten dituzten pertsonek lehen sorospenetako prestakuntza dutela frogatu behar dute. Era berean, zerbitzuak behar bezala funtziona dezan, kontuan hartu beharko dira zerbitzuaren erabiltzaileen ezaugarriak, eta begirale guztiek mugikortasun murriztua duten pertsonak maneiatzeari buruzko ezagutza izan beharko dute.

Zerbitzua hasita begiraleak aldatzen badira, ordezko begiraleek baldintza horiek bete beharko dituzte.

Baliabidearen arduraduna, aldi berean, begiralea izan daiteke, baldin eta aurkeztutako proiektuan eginkizunak bateragarriak badira baldintza agiri hauetan adierazten diren ordutegietan.

Pertsonalaren dedikazioa %100 izango da kontratuari

- Baliabide materialak:

Enpresa esleipendunak Kontxako hondartzan eskaini beharko ditu makulu anfibioak.

Enpresa esleipendunak Udalak beren esku jartzen duen eta baldintza agiri honetan zehazten den materialaren erabilera egokia egin beharko du. Material hori, denboraldia amaitu eta aste bateko epearekin, enpresa esleipendunak Udalak adierazten duen lekuan entregatuko beharko du, erabilera egoera ezin hobean.

Bainatzeko denboraldian, enpresa esleipendunaren kontura izango dira material hori mantentzeko kostuak, baita joan-etorrietarako garraioa edo kontratu honen xede den zerbitzua emateko beste edozein kostu ere, aparteko egoeretan gertatzen diren konponketa handiak izan ezik.

7 Kudeaketa kontrolatzea

Kontratuaren arduradunak zerbitzuaren martxaren segimendua egingo dute aldizka, zerbitzuaren garapen egokiari buruzko informazio nahikoa izateko. Era berean, enpresa esleipendunak erreklamazio eta iradokizunen liburu bat jarri beharko du erabiltzaileen eskura, eta erabiltzaileei liburu horren berri eman beharko die. Liburu hori Udaleko langileen eskura egongo da uneoro, eta haren kopia bat emango da, zerbitzuaren amaierako memoriarekin batera.

- Monitores/a:

3 monitores/as durante todas las horas que el servicio permanezca en funcionamiento.

Es requisito que las personas que realicen la función de monitor puedan demostrar formación en primeros auxilios. Así mismo, se deberán tener en cuenta, para el buen funcionamiento del servicio, las características de las personas usuarias de este servicio, requiriendo por parte de todos los monitores/as el conocimiento en el manejo de personas con movilidad reducida.

En caso de que se produzca cambio de monitor una vez iniciado el servicio, los monitores sustitutos deberán cumplir estos requisitos.

La persona responsable del recurso podrá ser, al mismo tiempo, monitor/a siempre que en el proyecto presentado las funciones sean compatibles en los horarios que se indican en los presentes pliegos.

La dedicación del personal será del 100% al contrato.

- Recursos materiales:

La empresa adjudicataria deberá proporcionar muletas anfibias en la playa de La Concha.

La empresa adjudicataria deberá de responder del buen uso del material que el Ayuntamiento pone a su disposición y que se detalla en el presente pliego. La empresa adjudicataria hará entrega de este material donde indique el Ayuntamiento en el plazo máximo de una semana desde la finalización de la temporada en perfecto estado de uso.

Durante la temporada de baños, los costes de mantenimiento de dicho material, así como transporte desplazamiento o cualquier otro que origine el desarrollo de la prestación del servicio objeto del presente contrato será por cuenta de la empresa adjudicataria, excepto reparaciones mayores que se produzcan en circunstancias extraordinarias.

7 Control de la gestión

El responsable del contrato realizará un seguimiento periódico de la marcha del servicio a fin de tener información suficiente sobre el adecuado desarrollo del mismo. Así mismo la empresa adjudicataria deberá poner a disposición de los usuarios un libro de reclamaciones y sugerencias e informar a los usuarios sobre la existencia del mismo. Dicho libro estará en todo momento a disposición del personal del Ayuntamiento y una copia del mismo será entregada,

	en cualquier caso, junto con la memoria final del servicio.
III. KAPITULUA: EZ-BETETZEAK ETA ZIGORRAK	**CAPITULO III: INCUMPLIMIENTOS Y PENALIDADES**
Kontratista esleipendunak zerbitzuak gauzatzean egiten dituen ez-betetzeak oso astun, astun eta arin gisa sailkatuko dira. **<u>1 Ez-betetzeak</u>** Ez-betetze hauste oso astuntzat joko dira: a) Zerbitzuak ematen hasteko aurreikusitako eguna 7 egun baino gehiago atzeratzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik. b) Zerbitzuak 12 ordutik gora geldiaraztea edo etetea, ezinbesteko kasuetan izan ezik. c) Ezohiko edo premiazko jarduketa eskatzen duen egoera baten berri izan eta berehala esku ez hartzea. d) Zerbitzuak nabarmenki modu akastunean edo irregularrean ematea. e) Arrazoi justifikaturik gabe eta aldez aurreko jakinarazpenik gabe zerbitzua aldatzea. f) Zerbitzuari zuzenduriko baliabideak erabiltzea, materialak zein giza baliabideak, kontratuan ezarritakoez bestelako zereginetan eta beste erakunde batzuei emandako zerbitzuetan edo zerbitzu pribatuetan, Udalaren baimenik gabe. g) Ordutegietan sistematikoki atzeratzea, ezarritako giza baliabideak eta baliabide materialak ez erabiltzea edo bitarteko mekanikoak kontserbazio egoera txarrean egotea. h) Udalaren agindu formalak ez betetzea, zerbitzuen ordenari, formari eta araubideari dagokienez, eta, oro har, zerbitzuen prestazioa arautuko duten arauak ez betetzea. i) Zerbitzuen fiskalizazio, kontrol eta ikuskapen funtzioari aurka egitea edo uko egitea. j) Eskainitako lanpostu guztiak beteta ez izatea. k) Laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan indarrean dagoen araudia ez betetzea. l) Zerbitzuari esleitutako lan egitura aldatzea, bai kopuruari bai kategoriei dagokienez, Udalaren baimenik gabe. m) Kontratuaren funtsezko baldintzetako edozein ez betetzea, baita kontratua arautzen duten baldintza agirietan ezarritako gainerako baldintzak eta epeak ere, hala hortik eratortzen diren ekintzak ezar daitezke.	Los incumplimientos que cometa el contratista adjudicatario en la ejecución de los distintos servicios, se clasificarán como muy graves, graves y leves. **<u>1 incumplimientos</u>** Se considerarán incumplimientos muy graves: a) La demora en el comienzo de la prestación de los servicios superior a 7 días sobre la fecha prevista, salvo casos de fuerza mayor. b) La paralización o interrupción de la prestación de los servicios efectivo por más de 12 horas, salvo causas de fuerza mayor. c) La no intervención inmediata tras la denuncia o conocimiento de una situación que exija una actuación extraordinaria o urgente. d) La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios. e) La modificación del servicio sin causa justificada y sin notificación previa. f) Uso de los medios destinados al servicio, tanto materiales como humanos en tareas distintas a las establecidas en el contrato y en servicios prestados a otras instituciones o de carácter privado, sin la autorización del Ayuntamiento. g) El retraso sistemático en los horarios, no utilización de los medios humanos y materiales establecidos o mal estado de conservación de los medios mecánicos. h) Desobediencia a las ordenes formales del Ayuntamiento, relativas al orden, forma y régimen de los servicios, y en general, a las normas que regularán la prestación de los mismos. i) La resistencia o negativa al ejercicio de la función fiscalizadora, controladora e inspectora de los servicios. j) No tener cubiertos todos los puestos de trabajo ofertados. k) El incumplimiento de la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo. l) Modificar la estructura laboral adscrita al servicio tanto en número como en categorías sin la autorización del Ayuntamiento. m) El incumplimiento de cualquiera de las condiciones esenciales del contrato, así como las demás condiciones y plazos establecidos en los Pliegos de prescripciones que regulan el contrato, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

n) Bajan dauden edo baimena duten langileak berehala ez ordeztea, edo edozein arrazoi dela-eta zerbitzua eman ezin duten bitarteko materialak berehala ez ordeztea. ñ) Urte berean bi arau hauste astun egitea.	n) El no sustituir de forma inmediata al personal de baja o de permiso o no sustituir de forma inmediata los medios materiales que sufriesen que por el motivo que fuese no pudiesen prestar el Servicio. ñ) La reiteración en la comisión de dos faltas graves en el mismo año.
Ez betetze **astuntzat** joko dira: a) Zerbitzuaren prestazioa ez-sistematikoki atzeratzea. b) Enpresa esleipendunari esleitutako langileek erabiltzailearekin izandako gorabeherak, bai tratu desegokiagatik, bai zerbitzua ez emateagatik. c) Zerbitzua ematen ari direla langileak errietan edo borrokan aritzea. d) Zerbitzuaren, bertako langileen edo Udalaren eta ikuskatzaileen irudia kaltetzea. e) Udala edo haren ordezkariak nabarmen ez errespetatzea. f) Ezarritako maiztasunetan parteak edota egutegiak puntualki eta sistematikoki ez aurkeztea, eta horiek egiazkotasunari eta informazio faltari dagokienez gabeziak izatea. g) Txostenak eta eguneratzeak ez aurkeztea kontratuak irauten duen bitartean eta kontratuak ezartzen dituen egunetan. h) Hiri elementuei edo instalazio publikoei kalte larriak eragitea. i) Zerbitzuan eragin negatiboa izan dezaketen matxuren, material edo instalazioen akatsen edo justifikatutako giza baliabideen murrizketaren berri ez ematea Udalari. j) Urte berean hiru arau hauste arin egitea.	Tendrán la consideración de incumplimientos **graves:** a) El retraso, no sistemático, en la prestación de los servicios. b) Los incidentes del personal afecto a la empresa adjudicataria con el usuario, tanto por trato incorrecto como por deficiencia de la prestación del servicio. c) Riñas o peleas entre el personal durante el desarrollo del servicio. d) Menoscabo de la imagen del servicio, de sus el personal o del Ayuntamiento y sus inspectores. e) Falta de respeto manifiesto al Ayuntamiento o sus representantes. f) La no presentación puntual y sistemática de partes y/o calendarios en las frecuencias establecidas y sus deficiencias en cuanto veracidad y falta de información. g) La no presentación de informes y sus actualizaciones a lo largo del contrato y en las fechas que el contrato marque. h) Causar daños graves a elementos urbanos o instalaciones públicas. i) No informar al Ayuntamiento de averías, deficiencias en material o instalaciones o disminución de medios humanos justificados que puedan influir negativamente en el servicio. j) La reiteración en la comisión de tres faltas leves en el mismo año.
Ez-betetze arintzat hartuko dira aurreko paragrafoetan aurreikusi ez diren gainerako guztiak, baldin eta baldintza agirietan ezarritako baldintzak nolabait kaltetzen badituzte, zerbitzuei kalte larria egin gabe, edo langileen edo erabilitako bitartekoen itxuran akatsak eragiten badituzte. Aurreko atalen araberako edozein ez-betetze kalifikatzea Donostiako Udalari dagokio esklusiboki.	Se considerarán como incumplimientos leves todas las demás no previstas en los apartados anteriores, y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en los Pliegos de Prescripciones, con perjuicio no grave de los servicios, o que den lugar a deficiencias en el aspecto del personal o de los medios utilizados. La calificación de cualquier incumplimiento dentro de los apartados anteriores, corresponde única y exclusivamente al Ayuntamiento de Donostia /San Sebastián.
2 Zigorrak Kontratazio organuak zigor hauek ezarri ahal izango	**2 Penalidades** Las penalidades que podrá imponer el órgano de

dizkio enpresa esleipendunari: a) Oso astuntzat kalifikatutako ez-betetzea egiteagatik, 3.000 eurotik 30.000 eurora bitarteko zigorra. Arau hauste oso astunak eginez gero, kontratua suntsiarazi, behin betiko bermea galdu eta kalte-galeren ordaina eman beharko da. b) Ez-betetze astuna egiteagatik, 450 eurotik 3.000 eurora bitarteko zigorra. Urtebeteko epean bi ez-betetze astun egitea kontratua suntsiarazteko arrazoia izan daiteke, fidantza behin betiko galduz eta kalte-galeren ordaina emanez. c) Ez-betetze arinak 150 eurotik 450 eurora bitarteko zigorra izango du.	contratación a la empresa adjudicataria serán las siguientes: a) Por la comisión de incumplimiento calificada como muy grave, penalidad de 3.000 a 30.000 €. La comisión de incumplimientos muy graves, podrá ser causa de resolución del contrato, pérdida de la garantía definitiva e indemnización por daños y perjuicios. b) Por la comisión de incumplimiento grave, penalidad de 450 a 3.000 €. La comisión de dos incumplimientos graves en el período de un año podrá ser causa de resolución del contrato, pérdida de la fianza definitiva e indemnización por daños y perjuicios. c) Por la comisión de incumplimiento calificada como leve, penalidad de 150 a 450 € cada una.

Donostia, sinaduraren egunean

Hiri Zerbitzuetako Teknikaria

Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado digitalmente :
Miren Nekane Arzallus Iturriza (11/02/2025 10:02 CET)
Egiaztatzeko / Verificación : https://www.donostia.eus/scve
Eskaera kodea / Código de petición : D5ZP-T63C-26B7-DP5V